



Nr. înreg. 572 / 1 8. IAN. 2013

În atenția

**DIRECTORILOR UNITĂȚILOR DE ÎNVĂȚĂMÂNT PREUNIVERSITAR și a
PROFESORILOR DE LIMBA ENGLEZĂ**

CONCURSUL JUDEȚEAN DE TRADUCERI

„PLURILINGVISM”

ARGUMENT

Traducerea este una dintre cele mai complexe activități de mânăuire a cuvântului. Pe de o parte, ea presupune dinamism, mișcare, existența legăturii, a conexiunii, pe de altă parte, ea își asumă deschis ruptura dintre două sisteme de comunicare.

Traducerea este meșteșug, ea presupune cunoștințe aprofundate din domenii diferite: lingvistică, istorie, literatură, teoria culturii, filosofia limbajului. Traducerea este și creație căci croirea drumului de la o limbă la altă limbă necesită inovație, soluții neașteptate, înțelegere nuanțată și capacitate de a exprima această comprehensiune în variante unde ideal este ca traducătorul să se întâlnească cu autorul undeva pe la jumătatea hăului dintre original și traducere.

Concursul „Plurilingvism” este un concurs **fără taxă** de participare și se adresează elevilor din clasele liceale. Organizarea acestui concurs va ajuta la creșterea motivației elevilor de a învăța o limbă străină, de a-și dezvolta vocabularul, de a-și dezvolta tipurile de inteligențe multiple și, de asemenea, le va oferi posibilitatea de a cunoaște și socializa cu elevi din diferite școli.

SCOPUL

Dezvoltarea abilității de a traduce texte din / în alte limbi, abilității de comunicare și relaționare, precum și identificarea, stimularea și valorificarea potențialului lingvistic al elevilor prin realizarea unor traduceri din/în limbi de circulație europeană.

OBIECTIVE

- Să valorifice cunoștințele de limbi străine ale elevilor;
- Să dezvolte competența de traducere a elevilor și abilitățile de comunicare cu ajutorul traducerii;
- Să valorifice cunoștințele și potențialul creator al elevilor în realizarea unor traduceri cât mai apropiate de textul original;
- Să dezvolte simțul competitivității, creativității și imaginația elevilor;
- Să utilizeze cunoștințele de limbă străină în situații comunicative și contexte semnificative

CATEGORIA DE VÂRSTĂ

Concursul se adresează elevilor din ciclul liceal, între 14 și 19 ani.

PERIOADA DESFĂȘURĂRII CONCURSULUI

- Concursul se desfășoară într-o singură etapă, pe parcursul unei zile lucrătoare în luna ianuarie a fiecărui an școlar: 25 IANUARIE 2018, ora 13⁰⁰.
- Etapa de promovare se face în lunile septembrie – decembrie, în cadrul cercurilor pedagogice, pe grupul profesorilor de limba (High-school English Teachers Tirgu-Mures; cercpedagogic@yahoo.com);
- Înscrierea participanților se desfășoară până la 23 IANUARIE 2018, ;
- Rezultatele finale se transmit în ziua concursului sau ziua următoare a concursului, pe grupurile profesorilor de limbi moderne și pe adresele personale ale profesorilor participanți;
- Premiarea elevilor se va face într-un cadru festiv la finalul săptămânii dedicate zilelor școlii.

DERULAREA CONCURSULUI

Concursul propune pentru fiecare nivel liceal următorul format:

- 2 texte scurte de tradus/retroversiune (engleză/ franceză/germană – română, română – engleză/franceză/germană)
- 5 propoziții aleatorii, fără legatură între ele de tradus (engleză/ franceză/germană – română)
- 5 propoziții aleatorii, fără legatură între ele, retroversiune (engleză/ franceză/germană – română)

Fiecare item propus va respecta atât programele școlare în vigoare cât și nivelul elevilor

Subiectele pentru concurs vor fi elaborate de către cadrele didactice de limbi moderne de la Colegiul Național UNIREA. Fiecare școală participantă va trimite un număr maxim de 2 elevi pe nivel la fiecare limbă străină studiată. Profesorii care trimit elevi în concurs, vor completa tabelul de la anexa 1. Înscrierile se vor efectua pe adresa de e-mail a concursului plurilingvism@yahoo.com, până în data comunicată de organizatori-**23 IANUARIE 2018**. Profesorii care trimit elevi la concurs vor veni obligatoriu la corectat. Elevii vor realiza traducerile în și din ambele limbi în perechi formate în ziua concursului.

CRITERII DE CORECTARE ȘI EVALUARE

Comisiile de evaluare și corectare a traducerilor vor fi formate din câte doi profesori corectori, stabilite în ziua concursului.

Criteriile de corectare și notare a lucrărilor vor fi următoarele:

- Pentru subiectele 1 și 3 se acordă maxim 30 de puncte pentru fiecare subiect în parte: - Vocabulary – max. 6 p; Spelling – max. 6 p; Grammar – max. 6 p; Originality – max. 6p; Fidelity to the source text – max. 6 p
- Pentru subiectele 2 și 4 se acordă maxim 15 puncte pentru fiecare subiect în parte: Vocabulary – max. 0,6 p; Spelling – max. 0,6 p; Grammar – max. 0,6 p; Originality – max. 0,6 p; Fidelity to the source text – max. 0,6 p
- Se acordă 10 puncte din oficiu.

INSPECTOR ȘCOLAR GENERAL,
prof. *Ioan Macarie*



INSPECTOR ȘCOLAR GENERAL ADJUNCT,
prof. *Adina Roze Pui*



Inspector școlar Limbi Moderne,
prof.dr. *Adriana-Loredana Dan*

